

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Bóg! Doskonała* Jego droga,** Słowa JAHWE – wypróbowane.*** On jest tarczą wszystkich, którzy w Nim szukają schronienia.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Bóg! Jego droga jest doskonała, Słowa JAHWE — godne zaufania. On jest tarczą dla wszystkich, którzy się w Nim chronią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo któż jest Bogiem oprócz PANA? Któż skałą oprócz naszego Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Droga Boża doskonała jest; słowo Pańskie jest ogniem wypławione. Tarczą jest wszystkich, którzy w nim ufają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg mój - niezmazana droga jego, słowa PANSKIE ogniem wypławione, obrońcą jest wszystkich mających nadzieję w sobie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego Boga droga jest nieskalana, słowo Pana w ogniu wypróbowane; On tarczą dla wszystkich, którzy do Niego się chronią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Droga Boża jest doskonała, Słowo Pańskie jest wypróbowane. Jest tarczą wszystkim, którzy w nim ufają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Droga Boża jest doskonała, słowo JAHWE wypróbowane. On jest tarczą wszystkich, którzy się u Niego chronią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Droga Boża jest nieskalana, słowo JAHWE oczyszczone w ogniu. On jest tarczą dla wszystkich, którzy Mu ufają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drogi Boże są doskonałe, słowo Jahwe ma próbę ogniową; puklerzem jest On dla wszystkich, którzy u Niego szukają schronienia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg, nieskazitelna jest Jego droga, a Słowo WIEKUISTEGO czyste; On jest tarczą dla wszystkich, którzy Mu ufają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo któż jest Bogiem oprócz Jehowy? I któż jest skałą prócz naszego Boga?

1) Lub: nienaganna.

2) <x>50 32:4</x>; <x>340 4:34</x>; <x>730 15:3</x>

3) <x>230 12:7</x>

4) <x>240 30:5</x>